

Name:
Klasse:

Kompensationsprüfung zur
standardisierten kompetenzorientierten
schriftlichen Reifeprüfung

AHS

Oktober 2017

Latein

4-jährig

Kompensationsprüfung
Angabe für **Kandidatinnen/Kandidaten**

BMB

Bundesministerium
für Bildung

Hinweise zur Kompensationsprüfung

Sehr geehrte Kandidatin, sehr geehrter Kandidat!

- Die vorliegende Kompensationsprüfung besteht aus einem Übersetzungstext und einem Interpretationstext mit vier Arbeitsaufgaben.
- Fertigen Sie in der Vorbereitungszeit eine schriftliche Übersetzung des Übersetzungstextes an, die Lösung der Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext kann, muss aber nicht, ebenfalls schriftlich fixiert werden.
- Um eine positive Gesamtbewertung der mündlichen Kompensationsprüfung zu erreichen, müssen Sie die Anforderungen sowohl beim Übersetzungstext als auch bei den Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext in den wesentlichen Bereichen überwiegend erfüllen.
- Die Verwendung eines Wörterbuches ist Ihnen gestattet.
- Die Vorbereitungszeit beträgt mindestens 30 Minuten, die Prüfungszeit maximal 25 Minuten.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!

A. Übersetzungstext

Übersetzen Sie den folgenden lateinischen Text in die Unterrichtssprache! Achten Sie darauf, dass Ihre Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist!

Einleitung: Nach dem Trojanischen Krieg und langen Irrfahrten kommt Odysseus endlich nach Hause.

1 Post vicesimum annum sociis amissis solus in patriam
2 redit. Et cum ab hominibus ignoraretur, procos, qui
3 Penelopen^a in coniugium petebant, obsidentes vidit
4 regiam seque¹ hospitem simulavit¹.
5 Et Eurycleia^b nutrix² ipsius, dum pedes ei lavat, ex
6 cicatrice³ Ulixem^c esse cognovit. Postea procos cum
7 Telemacho^d filio et duobus servis interfecit sagittis.

1 **se simulare** (1, -avi + Akk.):
sich ausgeben (als jemand)

2 **nutrix**, -icis f.: Amme (eine
Frau, die ein fremdes Kind stillt
und betreut)

3 **cicatrix**, -icis f.: Narbe

a **Penelope** (Akk.: Penelopen): Penelope (Weil man ihren Gatten Odysseus für tot hält, wird sie von vielen Männern umworben.)

b **Eurycleia**: Eurykleia (Ammen des Odysseus)

c **Ulixes** (Akk. Ulixem): Odysseus (griechischer Held des Trojanischen Krieges)

d **Telemachus**, -i m.: Telemach (Sohn des Odysseus und der Penelope)

(Hygin, Fabulae)

B. Interpretationstext

Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der vier Arbeitsaufgaben. Lesen Sie zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und lösen Sie diese dann auf der Basis des Interpretationstextes!

Einleitung: Ein Dichter ist im Begriff, Rom zu verlassen; er wendet sich noch einmal um und spricht:

- 1 „Exaudi, regina tui pulcherrima mundi,
- 2 inter¹ sidereos², Roma, recepta polos^{1,2}!
- 3 Exaudi, genetrix hominum genetrixque deorum:
- 4 non procul a caelo per tua templa sumus^a.
- 5 Te canimus^a semperque, sinent dum fata, canemus^a.“

1 *Konstruktionshilfe:* Roma, inter sidereos polos recepta!

2 **siderei** (-orum) **poli** (-orum) m.: die Sterne des Himmels

a **sumus, canimus, canemus:** Der Dichter spricht von sich selbst in der 1. Person Plural.

(Rutilius Namatianus, De reditu suo)

Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext

1. Trennen Sie die folgenden Wörter in Präfix / Suffix und Grundwort und geben Sie die im Kontext passende deutsche Bedeutung der einzelnen Elemente in Klammern an! Suffixe sind in der Form des Nominativ Singular anzugeben; für das Grundwort gilt: Verba sind im Infinitiv, Substantiva und Adjektiva im Nominativ Singular anzugeben.

zusammengesetztes Wort	Präfix/Suffix (Bedeutung) + Grundwort (Bedeutung)
z.B. <i>adeunt</i>	Präfix <i>ad-</i> (hin zu) + <i>ire</i> (gehen)
z.B. <i>magnitudinis</i>	<i>magnus</i> (groß) + Suffix <i>-tudo</i> (Eigenschaft)
exaudi (Z. 1, 3)	
recepta (Z. 2)	

2. Finden Sie in den folgenden Textabschnitten je ein Beispiel für die unten aufgelisteten Stilmittel und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte!

Stilmittel	Beispiel (lateinisches Textzitat)
Alliteration	
Parallelismus	

3. Geben Sie den Inhalt des Interpretationstextes mit eigenen Worten und in ganzen Sätzen wieder und berücksichtigen Sie dabei drei wesentliche Aspekte!
4. Kommentieren Sie den Interpretationstext ausgehend von den folgenden Leitfragen!
- Woran kann man erkennen, dass der Dichter Rom wie eine Person behandelt?
 - Wodurch ist der Dichter der Göttin Rom, die gewissermaßen Bestandteil des Himmels ist, nahe?
 - Wie lange möchte der Dichter Rom verherrlichen?